

PROGRAMME

FOR

CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

FOR 2002-2006

The Government of the Republic of Finland and the Government of the State of Israel, in accordance with the provisions of Article 3 of the Cultural Agreement signed in Helsinki on 23 April 1985 between the two countries, have agreed on the following Programme for the years 2002-2006.

The Finnish delegation was led by Ms Ulla-Maria Helaniemi, Deputy Director General for Press and Cultural Affairs, Ministry for Foreign Affairs. The Israeli delegation was led by Mr Dan Kyram, Deputy Director General for Cultural and Scientific Relations, Ministry of Foreign Affairs.

A list of the members of both delegations is attached to this Programme (Appendix 1).

I RESEARCH AND EDUCATION

General

1. The Parties took note of the reports on the exchanges carried out during the period of the previous programme and expressed their satisfaction with the results achieved in their cooperation.
2. Both Parties noted with pleasure that the Finnish Institute in the Middle East (FIME) had continued its activities and established firm relations with several institutions of higher education and culture in Israel. The Parties will promote the activities of this Institute in accordance with the stipulations of the Cultural Agreement.

Cooperation in Higher Education and Research

3. Both Parties will promote direct cooperation between their research institutes and councils, as well as academies and institutions of higher education, that wish to carry out joint research, organise seminars and exchange publications in fields of mutual interest. In this connection, the two Parties informed each other of the existing cooperation links and projects between Finnish and Israeli institutions which may be bilateral or take place in the framework of the European Union programmes. The form and manner of this cooperation will be established by the institutions concerned.
4. The Parties noted with satisfaction the student and trainee exchange programmes carried out by Finnish and Israeli institutions.
5. The Parties will encourage the participation of researchers in symposia, workshops, seminars, conferences and other similar events held in the other country.
6. The Parties will continue to exchange professors, lecturers and post-graduate students to give lectures and establish professional contacts in the other country in accordance with Chapter VII. On the Finnish Side, these visits will be administered by the Centre for International Mobility (CIMO), and on the Israeli Side by the Ministry of Science, Culture and Sports.

7. Both Parties expressed their interest in organising joint scientific symposia on topics of mutual interest, to be held, during the period of this Programme, alternately in Finland and in Israel.

The Parties further agreed that topics for future symposia, during the period of this Programme, should be initiated by universities and similar institutions, and specified through diplomatic and/or other suitable channels.

8. The Parties also noted that the Finnish Centre for the Exchange of Scientific Literature maintains contacts with Israeli scientific organisations.
9. The Parties will exchange information on university studies and degrees to facilitate the appropriate evaluation of studies and degrees taken in the other country and the definition of the equivalence of degrees in conformity with the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education and in conformity with other international instruments.

General, Vocational and Adult Education

10. Both Parties will exchange, during the term of this Programme, two experts in the field of education, each for a period of up to seven days. These exchanges will be administered on the Finnish Side by the National Board of Education, and on the Israeli Side by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education.
11. Both Parties will promote the exchange of information, experience and documentation in the following areas:
education system of the two countries,
teacher training and continuing education for teachers ,
organization of schools, legal framework (service regulations for teachers, etc.),
special needs education and recent developments in SEN (Special Educational Needs),
new trends in decentralization and school autonomy
“democratic education”
integration of migrant pupils (school counselling, etc.)
12. Both Parties will encourage cooperation among schools on various projects, based on Information and Communication Technology (ICT).
13. Both Parties will encourage the holding of seminars for further teacher education aimed at increasing the knowledge of the other country.

The Parties will also encourage cooperation between teacher training institutes.

14. Both Parties will encourage direct cooperation and exchange of information between their institutions and organisations of adult education.

They will also encourage participation in international congresses of adult education to be arranged in the other country.

Holocaust education

15. The Parties welcome the Stockholm Declaration accepted in January 2000 within the framework of the International Conference on the Holocaust, and stress the importance of implementing its recommendations.

The Parties also stress the importance of enabling young people to learn about the Holocaust during their schooling.

16. The Israeli Party informed the Finnish Party about the annual courses on the Holocaust and anti-Semitism for educators offered by Yad Vashem - The Martyr's and Heroes' Remembrance Authority - in Jerusalem.
17. The Finnish Party informed the Israeli Party that Finland had decided to commemorate the Holocaust Remembrance Day on 27 January as from 2002.

Languages

18. The Parties will encourage and support the study of the language, literature and culture of the other country at their respective universities and other institutions of higher learning.

The Centre for International Mobility (CIMO), for the Finnish Party, is ready to continue to support financially the instruction of Finnish at the Hebrew University of Jerusalem where it has been taught since 1996.

Likewise, the Israeli Party will do its utmost effort to resume its financial support to the instruction of Modern Hebrew at the University of Helsinki where it has been taught since the 1960's.

The Parties will also keep each other informed of various possibilities (courses, seminars, etc.) to study the language and culture of the other country.

19. The Parties are prepared to offer teaching materials, such as books, pedagogical and literary works as well as audio-visual material, to the libraries of the universities where their language, literature and culture are taught.

II CULTURE

20. The Finnish Party informed the Israeli Party of a new information society strategy in the field of culture and cultural policy, which will be launched by the end of 2002.
21. Both Parties will promote the exchange of information on their cultural developments, policies, planning and statistics.
22. The Parties shall exchange experts and key figures in the fields of culture included in the present exchange programme for a total of 30 days annually. The conditions of this exchange are specified in Chapter VII, articles 55 and 56.

Literature

23. The Parties expressed their satisfaction with the increasing number of writers of both countries taking part in festivals and literary events in the other country. They will continue to promote these direct contacts between writers and publishers of the two countries.

These exchanges will be carried out according to the stipulations of Chapter VII, articles 55 and 56.

24. The Parties will support financially the Finnish Writers' Union and the Hebrew Writers Association in their endeavour to arrange writers' meetings both in Israel and in Finland during the programme period.
25. The Parties will encourage the translation and publication of literary works by authors of the other country. Grants for the translation of works by Finnish and Hebrew writers are annually offered by the Finnish Literature Information Centre and the Israeli Institute for the Translation of Hebrew Literature.
26. The Parties agreed to exchange information on book fairs and other events organised in their respective countries in the field of literature and to encourage participation by writers, experts and publishers of the other country.

The Finnish Party gave information about Turku International Book Fair and Helsinki International Book Fair, which are arranged annually in Finland.

The Israeli Party invited the Finnish Party to take part in the International Book Fair in Jerusalem and looks forward to its participation in the 21st Book Fair in 2003.

The Israeli Party invited the Finnish Party to attend the International Poets' conference organised by Mishkanot Shaananim in Jerusalem in November 2002.

Museums, Exhibitions, Fine Arts, Architecture and Design

27. The Parties will encourage direct contacts between museums and art institutions of both countries, including exchange of specialists, curators, material and know-how.
28. The Parties expressed their interest both in promoting direct cooperation between institutions of fine arts, design and architecture and in exchanging documentation and information in these areas, in order to become acquainted with the artistic trends and movements in the other country.
29. The Parties will endeavour to present, during the term of the Programme, cultural, artistic or documentary exhibitions in the other country, subject to agreement of the receiving country, on the basis of concrete proposals made by the sending country.
30. The Israeli Party wishes to bring to the attention of the Finnish Party its desire to present the following exhibitions during the validity of the Programme:
The Israeli artists' exhibition "Marshim" of the Haifa museum.

The young artists' "Industrious Designers" exhibition.
The Israeli photographic art exhibition.

31. The Finnish Party informed the Israeli Party that the Museum of Finnish Architecture will study the possibility of arranging an exhibition of Juha Leiviskä's architecture in Israel.
32. The Parties may arrange for visits by one or more experts at the opening and closing of each exhibition, as part of the exchange foreseen in Chapter VII of the present Programme and for a period to be agreed upon in advance.
33. The Israeli Party invited the Finnish Party to participate in the "art Focus" event that will take place in Jerusalem in November 2003.

Archives and Libraries

34. The Parties will encourage direct cooperation between their archives and national libraries and other public libraries.

The exchange of persons is included in Chapter VII, articles 55 and 56.

35. The Finnish Party informed the Israeli Party of the Finnish Library Policy Programme 2001-2004, which identifies the challenges arising in citizens' information society and seeks concrete solutions to them.
36. The Finnish Party also informed the Israeli Party of an international seminar on *Public Libraries for Information and Media Literacy*, which the Finnish Library Association will arrange in autumn 2003. The Association would welcome participants from Israel.

Music, Theatre and Dance

37. The exchanges in the fields of music, theatre and dance will be arranged directly between the institutions and festivals concerned.

The Finnish Party informed the Israeli Party of the Finland Festivals organisation and the over 70 festivals held annually under the auspices of this organisation, and of other festivals.

38. The Parties will encourage the strengthening of musical, dance and theatre relations between their countries through direct cooperation between associations in this field.
39. The Parties will encourage direct contacts between the Finnish Music Information Centre and the Performing Music Promotion Centre (ESEK) in Finland and the Music Institution and the Composers' Association in Israel in order to develop co-operation in the fields of contemporary and classical music as well as folk music.
40. Both Parties will encourage the exchange of musical documentation and information, including scores, tape recordings, records and cassettes, as well as the exchange of books on historical topics and ethnological music of both countries.

41. The Parties will encourage the exchange of soloists, conductors, orchestras, including youth orchestras, dance, music and theatre ensembles, as well as choirs, with a view to promoting the appreciation of the music of the other country.

The Parties expressed their satisfaction with the visit of the New Israeli Opera in Savonlinna Opera Festival in 2000, and with the reciprocal visit of a Savonlinna opera production to the Festival of Ceasarea in 2001.

42. The Israeli Party informed the Finnish Party of its intention to send chamber ensembles to Finland during the validity of this Programme.

43. The Parties will encourage the exchanges in the fields of the theatre and dance.

44. Both Parties will encourage cooperation between dance companies as well as the exchange of dancers and choreographers of the two countries.

In this context, the Israeli Party invites the Finnish Party to participate in the International Dance events to be held at the Suzanne Dellal Center in Tel-Aviv:

- International exposure (November, annually)
- DancEuropa Festival (May, annually)

45. The Israeli Party informed the Finnish Party about the following festivals in Israel:

The Israel Festival - May (annually)

Scoria World Assembly of Choruses - December (annually)

Zimriya, World Assembly of Choirs - August (annually)

Curtain Up (November, annually)

Israel Folk Dance Festival (Carmiel) - July (annually)

International Folklore Festival (Haifa) - July (annually)

Arthur Rubinstein Music Competition - July-August (biannually)

The Jerusalem International Puppet Theatre Festival - July-August (annually)

International Harp Contest (biannually)

The Abu-Gosh Vocal Music Festival (semi-annually)

46. The Parties noted with satisfaction the continuing cooperation between the Sibelius Academy and the Samuel Rubin Academy in Jerusalem and Tel Aviv.

Cinema

47. The Parties will encourage cooperation between their film archives and film foundations.

48. The Parties will encourage film weeks to be organised on a reciprocal basis and in cooperation between their film institutes. The responsible organisers may invite one expert reciprocally to the film weeks.

49. Both Parties will encourage the participation in film festivals organised in the other country. Details will be determined through direct cooperation between the institutions concerned.

In this context, the Israeli side invites the Finnish party to participate in film festivals taking place in Israel:

The Jerusalem International Film Festival (annual festival, taking place in June),

Haifa (Neighbours) Film Festival (annual festival, taking place in October),

Documentary Films Festival - *Doc Aviv* (annual festival, taking place in spring),
The Student Film Festival at the Tel-Aviv University (biannual festival).

The Finnish side gave information about film festivals arranged annually in Finland:

Tampere International Short Film Festival,
Oulu International Children's Film Festival,
Espoo Cine Festival,
Tough Eye, Animation Film Festival, Turku (biannual).

III YOUTH

50. Both Parties welcomed the Protocol on youth exchange between the Finnish Ministry of Education and the Israeli Youth Exchange Council signed in Helsinki on 18 March 2002. Both Parties expressed their desire to encourage future cooperation in accordance with the Protocol.

The Parties agreed that the exchange of youth and young adults constitutes a major contribution to the relations between the two countries. Therefore, they will support youth projects aimed at organizing joint discussions on topical issues.

IV SPORTS

51. The two Parties will encourage the cooperation in the field of sports, physical education and research and will pursue direct contacts and cooperation between their national and central institutions and colleges of sport.

V FRIENDSHIP SOCIETIES

52. The Parties noted with satisfaction the activities of the cultural and friendship societies in Finland and in Israel and agreed to encourage their initiatives to increase the cultural exchanges between the two peoples.

VI MEDIA

53. The two Parties will encourage direct contacts between the radio and television organisations in the two countries.

VII SCHOLARSHIPS

54. Both Parties will disseminate information about the scholarships granted by the other Party in their respective official languages, and take all population groups equitably into account when informing about the availability of scholarships and when proposing candidates to the other party.

55. Finnish Scholarships

The Centre for International Mobility (CIMO) operates, on the basis of bilateral cultural agreements, the Finnish government scholarship programmes aimed at promoting international university level cooperation on education and research.

The quota to be reserved for Israeli postgraduate students and researchers (no older than 35 years) amounts to 9 months annually, which may be divided into several scholarships of varying length, however, not less than three (3) months each. In addition a few short visits, not exceeding 10 days each are reserved for expert visits to Finnish cultural institutions (a total of 30 days) and institutions of higher education (a total of 30 days).

CIMO will annually inform the Israeli authorities about the quota, financial terms, application period etc.

Candidates for these scholarships may be proposed by the Israeli authorities. A list of prospective candidates with applications should reach CIMO by 1 March of each year. The final approval of the recipients is made by CIMO.

Prior to application, the candidates should have established contact with the Finnish host, since no scholarship can be granted without invitation/admission by the receiving institute. When granting the scholarships, special emphasis is laid on active participation and interaction with research and/or teaching at the host department.

Scholarships

The scholarship period is usually 3-9 months and the grant is intended to cover living expenses in Finland for a single person. In 2002 the monthly scholarship is 690 EUR. Upon arrival of the scholarship holder a lump sum of 85 EUR or 170 EUR is paid for study/research period of one term or a whole academic year respectively.

All relevant details can be found at website: <http://finland.cimo.fi>

Short visits

A visitor scholarship (up to 10 days) consists of free accommodation in a guest room or hotel and daily allowance, the amount of which is determined annually (28 EUR in 2002).

Travel

Expenses due to international travel to or from Finland are not covered by CIMO. The scholarship recipient will pay his/her local transportation.

Insurance

Students intending to study in a Finnish university should pay the student union fee of the university in order to benefit from the student health services. All recipients of scholarships are recommended to make arrangements for insurance coverage during their stay in Finland.

CIMO may also grant travel allowances for Finns who receive a scholarship from the authorities of Israel on the basis of the bilateral exchange.

Summer courses

CIMO will annually offer two (2) scholarships of one month each to Israeli students of Finnish language to participate in the international summer courses on Finnish language and culture in Finland. The statement of the teacher of Finnish language should be taken into account, when candidates are nominated. The summer courses are organised and administered in Finland by the Council for Finnish Studies at Universities abroad (UKAN), which since 1998 is a part of CIMO.

56. Israeli Scholarships

Each year, the Israeli Party will offer the following scholarships:

- The Israeli Party will grant annually one scholarship of 9 months to a post-graduate student from Finland.
- The Israeli Party will offer up to two (2) scholarships annually of one month each, to advanced Finnish students or teachers for participation in summer courses.
- The Israeli Party will grant the Finnish scholarship holders a monthly allowance of USD 600, and
 - free tuition at universities,
 - health insurance (except dental care).
- The Israeli Party will grant the Finnish professors, lecturers or experts a daily allowance of USD 120 for accommodation, food, internal travel expenses and other expenses within Israel.
- The Israeli Party will offer a quota of 30 days for visits of scientific experts and a quota of 30 days for cultural and educational experts, each year.

All relevant details can be found at website: www.mfa.gov.il

VIII OTHER ACTIVITIES

57. The Parties noted the possibilities offered in the fields of education, science, culture and communication by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).
58. In addition to the visits and exchanges mentioned in the present Programme, other similar activities may be carried out by mutual agreement.

IX GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

Joint Scientific Symposia and Workshops

59. Upon agreement on the topic of the symposium, scientific coordinators will be designated by each Party for the purpose of defining the programme of the symposium or workshop.
60. The host Party will be responsible for the organisation of the event, the hosting of the visiting scientists for 3 to 6 days and for the publishing of the proceedings, if so agreed.
61. The number of participants from the sending country would normally not exceed six.

Exhibitions

62. The sending Party will pay for transportation costs of the exhibition to its first location in the receiving country and the return transportation from its last location.
63. The receiving Party will pay for transportation costs of the exhibition to its other locations on its territory as well as the costs relating to the setting up of the exhibition, publicity and catalogues.
64. The sending Party will pay for insurance costs (nail-to-nail) during the periods of transportation and display.
65. If the objects sent by the sending Party suffer any damage, the receiving Party will provide all relevant documentation to enable the sending Party to pursue its claim of compensation with the relevant insurance company.
66. The costs arising from the gathering of this information will be paid by the receiving Party.
67. The receiving Party will provide the necessary security to ensure the safety of the exhibition.
68. The subsistence costs of the courier (for a maximum of 2 persons) accompanying the exhibition will be borne by the receiving country in accordance with the provisions for experts mentioned in Chapter VII.

69. The sending Party will transmit all the necessary material for the catalogue at least three months before the opening of the exhibition. The objects of the exhibition will be sent 15 days before opening day, or as agreed upon by the Parties.

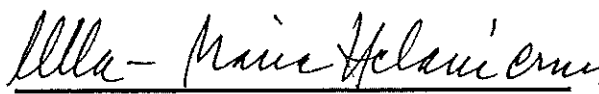

Ensembles

70. The financial conditions and details related to the exchange of ensembles, artistic groups and individual artists will be established between the institutions organising guest performances in each country.

X NEXT MEETING

71. The Parties agreed to meet again in Jerusalem in the second half of 2006. In case the meeting has to be postponed, the current Programme will remain valid until a new Programme has been agreed upon.

Done and signed in Helsinki on 11 November 2002, in two equally authentic copies in the English language.

For the Government of
the Republic of Finland

For the Government of
the State of Israel

APPENDIX 1

Finnish Delegation:

- Head of Delegation: Ms Ulla-Maria Helaniemi
Deputy Director General for Press and Cultural Affairs,
Ministry for Foreign Affairs
- Members:
- Ms Riitta Kaivosoja
Director, Division for Cultural Legislation and Finance,
Department for Cultural, Sport and Youth Policy,
Ministry of Education
- Ms Heidi Kuusi
Counsellor for Education, Science Policy Division,
Department for Education and Science Policy,
Ministry of Education
- Ms Kristina Pingoud
Director, Culture Unit,
Department for Press and Cultural Affairs,
Ministry for Foreign Affairs
- Ms Helena Priha
Cultural Secretary,
International Relations,
Ministry of Education
- Ms Anna-Maija Raanamo
Head of Division,
Postgraduate Studies, Culture and Finnish Language,
Centre for International Mobility CIMO
- Experts:
- Professor Tapani Harviainen
Institute for Asian and African Studies,
University of Helsinki
- Ms Kirsti Merikanto
Exchanges Coordinator,
Centre for International Mobility CIMO
- Dr Jussi Nuorteva
Chairman
Foundation of the Finnish Institute in the Middle East
- Secretary: Ms Eeva Valkama
Secretary for International Relations
International Relations
Ministry of Education

Israeli Delegation:

Head of Delegation: Mr Dan Kyrat
Deputy Director General
for Cultural and Scientific Relations,
Ministry of Foreign Affairs

Members: H.E. Ms Miryam Shomrat
Ambassador of Israel to Finland,
Embassy of Israel in Helsinki

Mr Noah Gal Gendler
Director,
Department for Cultural and Scientific Cooperation,
Ministry of Foreign Affairs

Mr Raphael Morav
Counsellor,
Embassy of Israel in Helsinki

Dr Yaffa Gev
Division of International Relations
Ministry of Education

Ms Nilly Cohen
Director,
Stage Arts and Dance Department,
Ministry of Science, Culture and Sports